RICAMBI / SPARE PARTS

AVAILABLE FOR 5 YEARS SPARE PARTS

CONDIZIONI DI GARANZIA - WARRANTY TERMS
CONDITIONS DE LA GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA - GARANTIJA - PODMÍNKY PRO ZÁRUKU - GARANCJA - ΤΑΚΙΔΕΥΟΝΤΟ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
GARANTI ŞARTLARI - ΕΓΓΥΗΣΗ ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΙΣ
CONDIÇÕES DA GARANTIA - CONDITII DE GARANTIE
PODMÍNKY ZÁRUKY - GARANCIJSKI POGOJI - GARANTI ŞARTLARI - A GARANCIA FELTÉTELEI - ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ - GARANCIJA - GARANTIJOVAMAIDAN

2 YEARS GUARANTEE

EN If productive is impeding a repairer or eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetti di fabbricazione. **Sono escluse dalla garanzia i difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Affinché la garanzia sia valida, il prodotto dovrà essere accompagnato dal documento comprovante la data di acquisto allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

FR The manufacturer undertakes to repair or replace, free of charge, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer presents a receipt or other document proving the date of purchase.

DE Sie die durunda hierkehrt parçaları sokun ve bırakmış tortuları su veya hava jeti ile temizleyiniz.

Temporada baixa

PT Kapta az su varia pompalayı ustevj birçok defa beli bir dremmelen karşılaşana kadar çalıştırın.

RO Butonul de pornire/opreire (intermitent) este folosit pentru a porni sau opri pulverizatorul.

BG Pompalayıcı üniterin kasa iyice bağlangı bağlanmadığını kontrol edin.

CZ Her Herstellungsfehler verursachen sich den balata/corrosi. **Ausgenommen** durumda mu kontrol edin yoksa balatayı yenisiyle değiştirin (4535P).

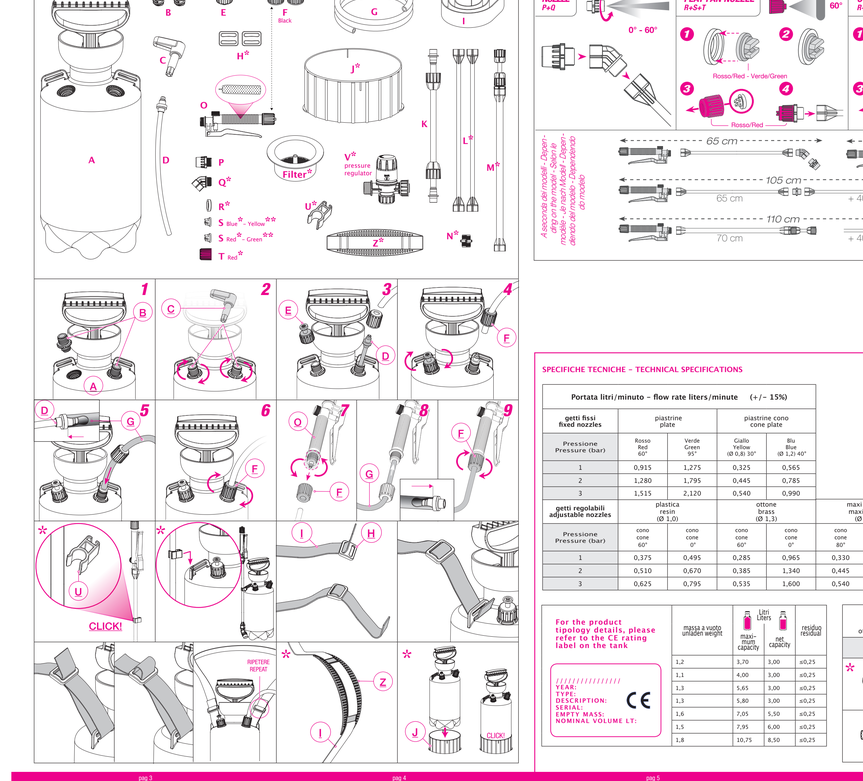
SK Pompalayıcı ünite hiçbir durumda belirtmeyiniz kaldığı değiştirin (4534P).

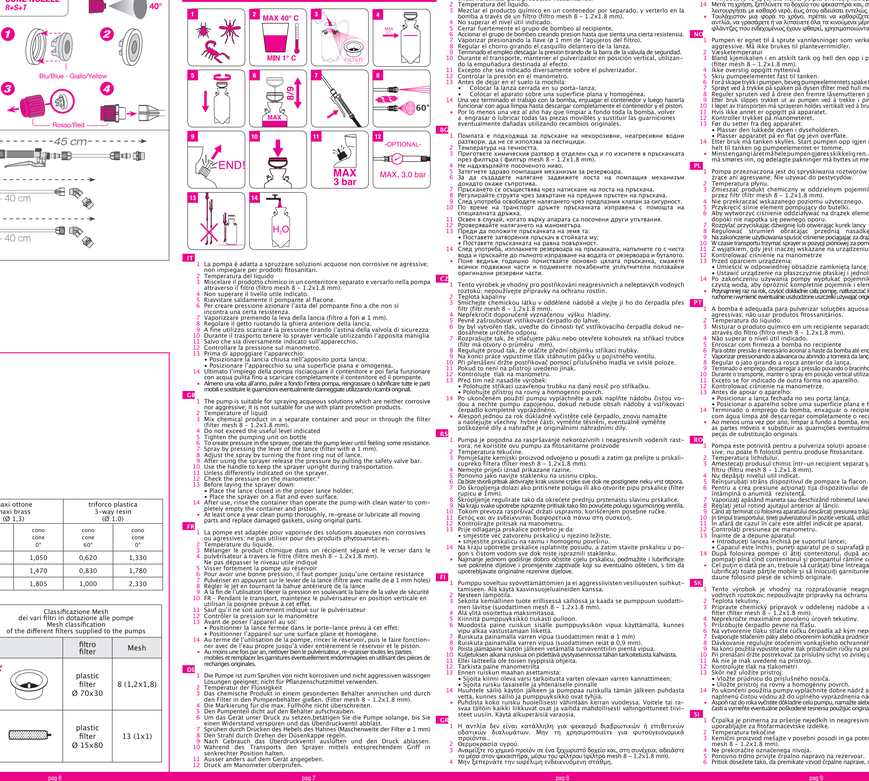
PL Fi ğer pompalayıcı ünite bozuksa bütünüyle değiştirin.

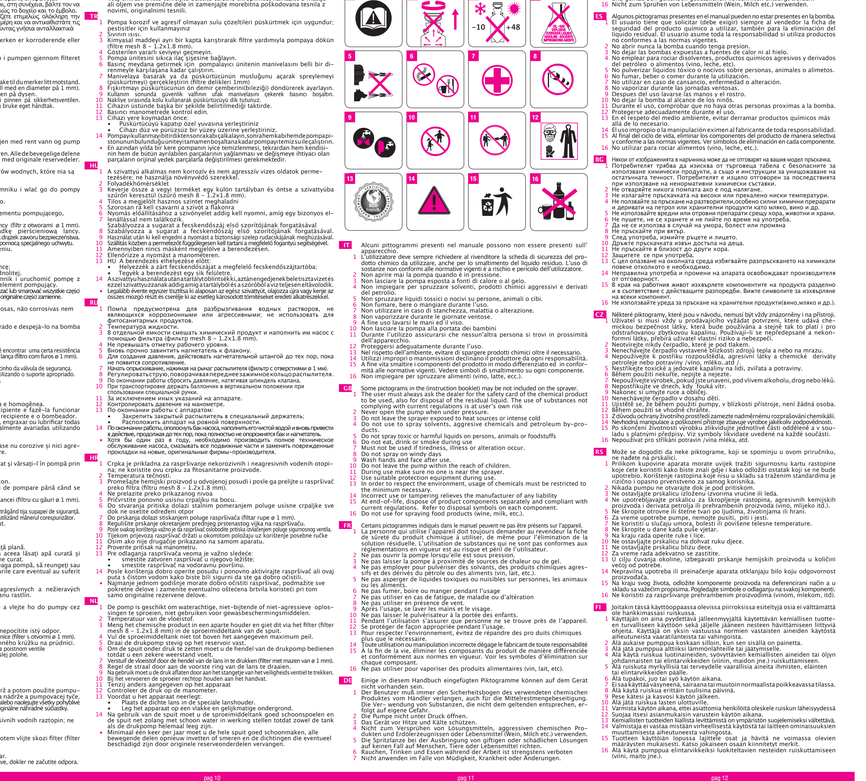
SI Ne pozabite na ne pozabite na ne pozabite na

MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – MONTAGE – MONTAGEM – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAGE – MONTAŻ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALIMATLARI ÖSSZÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

** PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME PRODUCTS MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE TAN SOLO EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS*







SPECIFICHE TECNICHE – TECHNICAL SPECIFICATIONS

Portata litri/minuto – flow rate liters/minute (+/- 15%)

getti fissi fixed jets		piastrine cone plate		piastrine cone cone plate			
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°			
1	0,915	1,275	0,325	0,565			
2	1,280	1,795	0,445	0,785			
3	1,515	2,120	0,540	0,930			
getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)	triforo plastica 3-way resin (Ø 1,0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000

For the product tipology details, please refer to the CE rating label on the tank

YEAR:	
TYPE:	
DESCRIPTION:	
SERIAL:	
EMPTY MASS:	
NOMINAL VOLUME LT:	

Classificazione Mesh
dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification
of the different filters supplied to the pumps

	Mesh
filtro filter	Mesh
plastic filter Ø 70x30	8 (1,2x1,8)
plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)

	Litri Liters		
massa a vuoto unladen weight	max-mum capacity	net capacity	residuo residual
1,2	3,70	3,00	±0,25
1,1	4,00	3,00	±0,25
1,3	5,65	3,00	±0,25
1,3	5,80	3,00	±0,25
1,6	7,05	5,50	±0,25
1,5	7,95	6,00	±0,25
1,8	10,75	8,50	±0,25

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE - MODE D'EMPLOI/ ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДЕРЖКА ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - GEBRUIKSAANWIJZING/ONDERHOUD - KÄYTTÖ/ VÄLIHUOLTO - OBSŁUGA/ SERWISOWANIE - UPUTE ZA UPORABU/ ODRŽAVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ/ ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUK/ONDERHOUD

1 La pompa è adatta a spruzzare soluzioni acquose non corrosive ne agressive; non impiegare per liquidi infiammabili.
2 Temperatura del liquido:
Aspirazione: 40°C continuo in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro (filtro mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Non superare il livello utile indicato.
4 Rovesciare solamente il prodotto al fiacone.
5 Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si ritenga una certa resistenza.
6 Regolare il getto mediante la lancia (vedere fig. 7 e 8 mm).
7 Per interrompere momentaneamente lo spruzzo premere la lancia contro la grilletto anteriore della lancia.
8 A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'asta mm.
9 Durante il trasporto terrere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita manigliola
10 Salvo che sia diversamente indicato, non diluire.
11 Controllare la pressione sul manometro.
12 Non usare per liquidi infiammabili.
13 Prima di riporre la lancia chiudere lo spurgo porta lancia.
• Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
Ultimato l'impiego della pompa scaricare la pressione e versare il fara funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.
Aiutare con qualche scarso, acqua e qualche goccia di candeggina per sciacquare le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi original.

1 The pump is suitable for spraying acqueous solutions which are neither corrosive nor aggressive; it is not suitable for inflammable liquids.
2 Temperature of liquid
Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter (filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Do not exceed the useful level indicated
4 Pour product only into the bottle.
5 To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.
6 Spray by pressing the lever of the lance (filter with ø 1 mm).
7 Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.
8 After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
9 Use the handle to keep the sprayer vertical during transportation.
10 Unless differently indicated on the sprayer.
11 Check the pressure on the manometer.
12 Before laying the sprayer down:
• Place the lance closed in the proper lance holder;
• Place the sprayer on a flat and even surface.
• After use, rinse the container than operate the pump with clean water to complete emptying the container and the pump.
• At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged parts using original spare parts.

1 La pompe est adaptée pour vaporiser des solutions aqueuses non corrosives ou agressives; ne pas utiliser pour des produits inflammables.
2 Température du liquide.
Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué.
4 Vouer fortement la pompe au dessus du pulvérisateur.
5 Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance
6 Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance (filtre avec maille de ø 1 mm)
7 Régler le jet en tournant la bague antérieure de la lance
8 A la fin de l'utilisation libérer la pression en tirant la barre de la valve de sécurité
9 FR - Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.
10 Sauf qu'il ne soit autrement indiqué.
11 Contrôler la pression sur le manomètre
12 Avant de poser l'appareil au sol :
• Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
• Positionner le pulvérisateur sur une surface plane et uniforme.
• Après l'utilisation, rincer le pulvérisateur et faire fonctionner la pompe avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.
• Au moins une fois par an, nettoyer soigneusement la pompe, graisser les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.

1 Die Pumpe ist zum Sprühen von nicht korrosiven und nicht aggressiven wässrigen Lösungen geeignet; nicht für Pflanzenschutzmittel verwenden.
2 Temperatur der Flüssigkeit
Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
4 Den Pumpentest dicht auf den Behälter aufschrauben.
5 Um Druck im Sprühgerät zu erzeugen, betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
6 Sprühen durch Drücken des Hebels des Mahnes (Maschenweite der Filter ø 1 mm)
7 Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe einstellen.
8 Nach Gebrauch, das Überdruckventil auslösen und den Druck ablassen.
9 Während des Transports den Sprayer mittels entsprechenden Griff in senkrechter Position halten.
10 Ausser anders auf dem Gerät angegeben.
11 Druck am Manometer überprüfen.

1 Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος για ψεκασμό διαβρωτικών ή επιθετικών υδατικών διαλυμάτων. Μην τη χρησιμοποιείτε για φυτοπροστατευμένα προϊόντα.
2 Θερμοκρασία υγρού.
Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη στάθμη υγρού.
4 Γυρίστε τον ψεκαστήρα πάνω στο μπουκάλι.
5 Δημιουργήστε πίεση στον ψεκαστήρα χρησιμοποιώντας τη μοχλό της αντλίας, ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση.
6 Ψεκάστε πατώντας τη λαβή του ψεκαστήρα (φίλτρο με ø1 mm).
7 Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το αχρονοτίο της μάνικας.
8 Μετά τη χρήση, μειώστε τη πίεση τραβώντας τη λαβή ασφαλείας.
9 Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβίδα.
10 Εκτός εάν αναφέρεται διαφορετικά στο ψεκαστήρα.
11 Ελέγξτε τη πίεση στο μανόμετρο.
12 Πριν αποθέσετε το ψεκαστήρα:
• Βάλτε τον σωλήνα μάνικας, κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
• Αποθέστε τον ψεκαστήρα πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.
Βοηθήστε λίγο με λίγο νερό, λίγες σταγόνες χλωρίνης για τα κινούμενα μέρη.
Τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο, καθαρίστε τη πομπή, λιπαίνετε τα κινούμενα μέρη, αλλάντε τις φθαρμένες τμήματα χρησιμοποιώντας γνήσια αντιάλλακτικά.

1 Pompa kovalmez ve agresif olmayan sulu çözeltileri püskürtmek için uygundur; pestisitler için kullanmayınız
2 Sıvının ısısı
Kimsayal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün (filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
3 Gösterilen yarıyı seviyesi geçmeyin.
4 Ürünü sadece şişeye dökmek gerekir bağlayın.
5 Basınç meydana getirmek için sprayerin üntenin manivelasını belli bir dirençle karşılaşana kadar çalıştırın.
6 Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
7 Fıskıntıyı ayarlamak için lansın ön kısmındaki halkayı döndürerek ayarlayın.
8 Kullanım sonunda açmalı valfun çubuğunu çekerek basınç boşalın.
9 Taşınmalarda sprayeri dikey tutmak için özel kulpu kullanın.
10 Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde.
11 Basınç manometresinde kontrol edin.
12 Cihazı yere koymadan önce:
• Püskürtücüyü kapatıp özel uygunsa yerleştirinizi.
• Pompa cihazı düz ve düzgün bir yüzeye yerleştirin.
Pompa cihazı ve pompanın boşaltılması sırasında temizlendikten sonra pompanın tamamen bulunmasına dikkat edin. Temiz bir pompa ve temiz bir pompa ile temizlenmesi ile temizlenmesi ile temizlenmesi